

Royaume de Belgique	Koninkrijk België
Service public Stratégie et Appui	Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning
Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, l'arrêté royal du 15 janvier 2007 portant la mobilité et la mise à disposition du personnel de la fonction publique fédérale administrative et l'arrêté royal du 25 octobre 2013 relatif à la carrière pécuniaire des membres du personnel de la fonction publique fédérale	Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel, het koninklijk besluit van 15 januari 2007 houdende de mobiliteit en terbeschikkingstelling van personeel van het federaal administratief openbaar ambt en het koninklijk besluit van 25 oktober 2013 betreffende de geldelijke loopbaan van de personeelsleden van het federaal openbaar ambt
Philippe, Roi des Belges,	Filip, Koning der Belgen,
A tous, présents et à venir, Salut.	Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.
Vu la Constitution, les articles 37 et 107, alinéa 2 ;	Gelet op de Grondwet, artikelen 37 en 107, tweede lid;
Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat ;	Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel;
Vu l'arrêté royal du 15 janvier 2007 portant la mobilité et la mise à disposition du personnel de la fonction publique fédérale administrative ;	Gelet op het koninklijk besluit van 15 januari 2007 houdende de mobiliteit en terbeschikkingstelling van personeel van het federaal administratief openbaar ambt;
Vu l'arrêté royal du 25 octobre 2013 relatif à la carrière pécuniaire des membres du personnel de la fonction publique fédérale ;	Gelet op het koninklijk besluit van 25 oktober 2013 betreffende de geldelijke loopbaan van de personeelsleden van het federaal openbaar ambt;
Vu l'avis de l'inspecteur des Finances du 9 juin 2023 ;	Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën van 9 juni 2023;

Vu l'accord de la Secrétaire d'État au Budget, donné le 13 juillet 2023 ;	Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting, gegeven op 13 juli 2023;
Vu l'avis du Collège des Institutions publiques de Sécurité sociale, donné le 14 juin 2023 ;	Gelet op het advies van het College van de Openbare Instellingen van Sociale Zekerheid, gegeven op 14 juni 2023;
Vu la dispense d'analyse d'impact sur la base de l'article 8, § 1 ^{er} , 4°, de la loi du 15 décembre 2013 portant des dispositions diverses concernant la simplification administrative ;	Gelet op de vrijstelling van een impactanalyse op basis van artikel 8, § 1, 4°, van de wet van 15 december 2013 houdende diverse bepalingen inzake administratieve vereenvoudiging;
Vu le protocole n°825 du 19 octobre 2023 du Comité des services publics fédéraux, communautaires et régionaux ;	Gelet op het protocol nr. 825 van 19 oktober 2023 van het Comité voor de federale, gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten;
Vu l'avis n° @ du Conseil d'État, donné le @, en application de l'article 84, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 2°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 ;	Gelet op advies nr. @ van de Raad van State, gegeven op @, met toepassing van artikel Art. 84. § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;
Sur la proposition de la Ministre de la Fonction publique et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,	Op de voordracht van de Minister van Ambtenarenzaken en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,
Nous avons arrêté et arrêtons :	Hebben Wij besloten en besluiten Wij:
Chapitre 1^{er}. Modification de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat	Hoofdstuk 1. Wijziging van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel
Art. 1. – Dans l'article 51 du même arrêté, rétabli par l'arrêté royal du 3 août 2016, dont le texte actuel formera un paragraphe 1 ^{er} , les modifications suivantes sont apportées :	Art. 1. - In artikel 51 van hetzelfde besluit, hersteld door het koninklijk besluit van 3 augustus 2016, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° à l'alinéa 1, les mots « vers une autre résidence administrative » sont abrogés ;	1° in het eerste lid worden de woorden "naar een andere administratieve standplaats " opgeheven.;
2° le nouveau paragraphe 1 ^{er} est complété par un alinéa rédigé comme suit :	2° de nieuwe eerste paragraaf wordt aangevuld met een lid, luidende:
« À tout moment, l'agent de l'Etat peut mettre fin à la mutation temporaire, moyennant un préavis de 30 jours. Un préavis plus court peut toutefois être fixé de commun accord entre l'agent et le président du comité de direction ou son délégué. » ;	"Op ieder moment mag de rijksambtenaar een einde stellen aan de tijdelijke mutatie met een opzegperiode van 30 dagen. Een kortere opzegperiode kan altijd in onderling akkoord worden overeengekomen tussen de ambtenaar en de voorzitter van het directiecomité of zijn gemachtigde.";
3° il est complété par un paragraphe 2 rédigé comme suit :	3° het wordt aangevuld met een paragraaf 2, luidende:
« § 2. L'agent de l'Etat peut solliciter une mutation temporaire visée au paragraphe 1 ^{er} pour un emploi d'une classe directement inférieure ou d'un niveau directement inférieur selon les mêmes conditions. ».	"§ 2. De rijksambtenaar kan een in paragraaf 1 bedoelde tijdelijke mutatie vragen voor een betrekking van een rechtstreeks lagere klasse of een rechtstreeks lager niveau onder dezelfde voorwaarden.".
Art. 2. – Dans l'article 73ter du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 9 mars 2017, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 2. - In artikel 73ter van hetzelfde besluit ingevoegd bij het koninklijk besluit van 9 maart 2017, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° les mots « d'une classe inférieure ou d'un niveau inférieur » sont chaque fois remplacés par les mots « d'une classe directement inférieure ou d'un niveau directement inférieur » ;	1° worden de woorden "van een lagere klasse of van een lager niveau" telkens vervangen door de woorden "van een rechtstreeks lagere klasse of van een rechtstreeks lager niveau";
2° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1 ^{er} et 2 :	2° wordt tussen het vijfde en het zesde lid een lid ingevoegd, luidende :
« Le responsable des ressources humaines du service fédéral concerné ou son délégué entend l'agent qui soumet une demande visée à l'alinéa 1 ^{er} préalablement à son affectation temporaire dans un emploi d'une	"De HR-verantwoordelijke van de betrokken federale dienst of zijn afgevaardigde, hoort het personeelslid dat een verzoek, zoals bedoeld in het eerste lid, indient voordat hij tijdelijk wordt tewerkgesteld in een functie

classe directement inférieure ou d'un niveau directement inférieur. » ;	in een rechtstreeks lagere rang of op een rechtstreeks lager niveau.”;
3° à l’alinéa 3, les mots « trois fois par période » sont insérés entre les mots « être prolongée » et les mots « de douze mois maximum ».	3° in het derde lid worden de woorden “drie keer” ingevoegd tussen de woorden “Ze kan” en de woorden “worden verlengd”.
Art. 3. – Dans la partie IX du même arrêté, il est inséré un article 73quater rédigé comme suit :	Art. 3. - In deel IX van hetzelfde besluit wordt een artikel 73quater ingevoegd, luidende:
« L’agent de l’Etat peut solliciter un changement de grade temporaire pour une durée maximum de douze mois :	“De rijksambtenaar kan een tijdelijke verandering van graad vragen voor een maximale duur van twaalf maanden:
- pour raisons familiales ou sociales graves ;	- om ernstige familiale of sociale redenen;
- pour raison de santé.	- om gezondheidsredenen.
S’il existe des raisons graves le justifiant, le changement de grade temporaire peut être prolongé par période de maximum douze mois.	Indien hier ernstige redenen toe zijn, kan de tijdelijke verandering van graad verlengd worden met periodes van maximaal twaalf maanden.
Le président du comité de direction ou son délégué détermine la procédure selon laquelle le changement de grade temporaire peut être accordé ou prolongé.	De voorzitter van het directiecomité of zijn afgevaardigde bepaalt de procedure volgens welke de tijdelijke verandering van graad kan worden toegekend of verlengd.
Le président du comité de direction ou son délégué prend une décision motivée dans un délai de trente jours à dater de la réception de la demande.	De voorzitter van het directiecomité of zijn afgevaardigde neemt een met redenen omklede beslissing binnen een termijn van dertig dagen na de ontvangst van de aanvraag.
À tout moment, l’agent de l’Etat peut mettre fin au changement de grade temporaire, moyennant un préavis de 30 jours. Un préavis plus court peut toutefois être fixé de commun accord entre l’agent et le président du comité de direction ou son délégué. ».	Op ieder moment mag de rijksambtenaar een einde stellen aan de tijdelijke verandering van graad met een opzegperiode van 30 dagen. Een kortere opzegperiode kan altijd in onderling akkoord worden overeengekomen tussen de ambtenaar en de voorzitter van het directiecomité of zijn gemachtigde.”.

Chapitre 2. – Modification de l’arrêté royal du 15 janvier 2007 portant la mobilité et la mise à disposition du personnel de la fonction publique fédérale administrative	Hoofdstuk 2. - Wijziging van het koninklijk besluit van 15 januari 2007 houdende de mobiliteit en terbeschikkingstelling van personeel van het federaal administratief openbaar ambt
Art. 4. – L’article 3, 2°, de l’arrêté royal du 15 janvier 2007 portant la mobilité et la mise à disposition du personnel de la fonction publique fédérale administrative, est complété par un point c) rédigé comme suit :	Art. 4. - Artikel 3, 2°, van het koninklijk besluit van 15 januari 2007 houdende de mobiliteit en terbeschikkingstelling van personeel van het federaal administratief openbaar ambt wordt aangevuld met een punt c), luidende:
« c) soit être revêtu d'un niveau ou d'une classe permettant l’affectation définitive au niveau directement inférieur ou à la classe directement inférieure. »	“c) ofwel een niveau of een klasse bekleden die een definitieve aanwijzing naar het rechtstreeks lagere niveau of de rechtstreeks lagere klasse mogelijk maakt.”
Art. 5. – Dans l’article 9 du même arrêté, modifié par l’arrêté royal du 25 octobre 2013 et par l’arrêté royal du 16 décembre 2021, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre l’alinéa 5 et l’alinéa 6 :	Art. 5. - In artikel 9 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 oktober 2013 en bij het koninklijk besluit van 16 december 2021, wordt tussen het vijfde en het zesde lid een lid ingevoegd, luidende:
« Toutefois, l’agent statutaire fédéral qui est affecté dans une classe directement inférieure ou dans un niveau directement inférieur obtient sa nouvelle échelle de traitement selon les règles visées à l’article 23/1 ou, le cas échéant, à l’article 58/2 de l’arrêté royal du 25 octobre 2013 relatif à la carrière pécuniaire des membres du personnel de la fonction publique fédérale. L’ancienneté d’échelle acquise dans son ancienne échelle de traitement est réputée acquise dans sa nouvelle échelle de traitement. ».	“De federaal statutaire ambtenaar die is aangewezen voor een rechtstreeks lagere klasse of een rechtstreeks lager niveau bekomt evenwel zijn nieuwe weddeschaal volgens de regels bedoeld in artikel 23/1 of, indien van toepassing, in artikel 58/2 van het koninklijk besluit van 25 oktober 2013 betreffende de geldelijke loopbaan van de personeelsleden van het federaal openbaar ambt. De in zijn oude weddeschaal verworven schaalanciënniteit wordt geacht te zijn verworven in zijn nieuwe weddeschaal.”.
Chapitre 3. - Modification de l’arrêté royal du 25 octobre 2013 relatif à la carrière pécuniaire des membres du personnel de la fonction publique fédérale	Hoofdstuk 3. - Wijziging van het koninklijk besluit van 25 oktober 2013 betreffende de geldelijke loopbaan van de personeelsleden van het federaal openbaar ambt
Art. 6. – Dans l’intitulé du chapitre VI/1 de l’arrêté royal du 25 octobre 2013 relatif à la carrière pécuniaire des membres du personnel de la fonction publique fédérale,	Art. 6. - In het opschrift van hoofdstuk VI/1 van het koninklijk besluit van 25 oktober 2013 betreffende de geldelijke loopbaan van de personeelsleden van het federaal

inséré par l'arrêté royal du 9 mars 2017, le mot « temporaire » est abrogé.	openbaar ambt, ingevoegd door het koninklijk besluit van 9 maart 2017, wordt het woord "tijdelijke" opgeheven.
Art. 7. - Dans l'article 23/1, du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 9 mars 2017, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 7. - In artikel 23/1 van hetzelfde besluit, ingevoegd door het koninklijk besluit van 9 maart 2017, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans l'alinéa 1 ^{er} , le mot « temporairement » est abrogé ;	1° In het eerste lid wordt het woord "tijdelijk" opgeheven;
2° à l'alinéa 1 ^{er} , les mots « une classe inférieure ou dans un grade d'un niveau inférieur » sont remplacés par les mots « une classe directement inférieure ou dans un grade d'un niveau directement inférieur » ;	2° in het eerste lid worden de woorden "een lagere klasse of in een graad van een lager niveau" vervangen door de woorden "een rechtstreeks lagere klasse of in een graad van een rechtstreeks lager niveau" ;
3° dans l'alinéa 2 et l'alinéa 3, le mot « temporaire » est abrogé ;	3° in het tweede en het derde lid wordt het woord "tijdelijke" opgeheven;
4° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre l'alinéa 1 ^{er} et l'alinéa 2 :	4° tussen het eerste en het tweede lid wordt een lid ingevoegd, luidende:
« Par dérogation à l'alinéa 1 ^{er} , l'agent qui est muté temporairement, conformément à l'article 51 de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, dans une classe directement inférieure ou dans un grade d'un niveau directement inférieur, conserve, pendant les vingt-quatre premiers mois, l'échelle de traitement liée à la dernière rémunération de la classe ou du grade dans lequel il est nommé. ».	"In afwijking van het eerste lid behoudt de ambtenaar die overeenkomstig artikel 51 van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel tijdelijk naar een rechtstreeks lagere klasse of een graad van een rechtstreeks lager niveau gemuteerd wordt gedurende de eerste vierentwintig maanden de weddeschaal verbonden aan de laatste bezoldiging in de klasse of graad waarin hij is benoemd."
Art. 8. A l'article 58/2 du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 9 mars 2017 et modifié par l'arrêté royal du 14 janvier 2022, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 8. In artikel 58/2 van hetzelfde besluit, ingevoegd door het koninklijk besluit van 9 maart 2017 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 januari 2022, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans les alinéas 1 ^{er} , 2, 3 et 4, le mot « temporaire » est chaque fois abrogé ;	1° in het eerste, tweede, derde en vierde lid, wordt telkens het woord "tijdelijk" opgeheven;

2° dans l'alinéa 1er, le mot « directement » est chaque fois inséré entre le mot « classe » et le mot « inférieure » ;	2° in het eerste lid, worden het woord "rechtstreeks" ingevoegd tussen de woorden "in een" en de woorden "lagere klasse";
3° dans l'alinéa 2, le mot « directement » est inséré entre le mot « niveau » et le mot « inférieur » ;	3° in het tweede lid, worden het woord "rechtstreeks" ingevoegd tussen de woorden "in een" en de woorden "lagere niveau";
4° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre l'alinéa 2 et l'alinéa 3 :	4° tussen het tweede en het derde lid wordt een lid ingevoegd, luidende:
« Par dérogation aux alinéas 1 ^{er} et 2, l'agent qui est muté temporairement, conformément à l'article 51 de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, dans une classe directement inférieure ou dans un grade d'un niveau directement inférieur conserve, pendant les vingt-quatre premiers mois, l'échelle de traitement liée à la dernière rémunération de la classe ou du grade dans lequel il est nommé. ».	"In afwijking van het eerste en tweede lid behoudt de ambtenaar die overeenkomstig artikel 51 van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel tijdelijk naar een rechtstreeks lagere klasse of een graad van een rechtstreeks lager niveau wordt gemuteerd gedurende de eerste vierentwintig maanden de weddeschaal verbonden aan de laatste bezoldiging in de klasse of graad waarin hij is benoemd."
Chapitre 4. – Disposition finale	Hoofdstuk 4. – Slotbepaling
Art. 9. - Nos Ministres sont chargés, chacun pour ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.	Art. 9. - Onze Ministers zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.
Donné à,	Gegeven te,
Par le Roi :	Van Koningswege:
La Ministre de la Fonction publique,	De Minister van Ambtenarenzaken,
	

Petra DE SUTTER

Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, l'arrêté royal du 15 janvier 2007 portant la mobilité et la mise à disposition du personnel de la fonction publique fédérale administrative et l'arrêté royal du 25 octobre 2013 relatif à la carrière pécuniaire des membres du personnel de la fonction publique fédérale	Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel, het koninklijk besluit van 15 januari 2007 houdende de mobiliteit en terbeschikkingstelling van personeel van het federaal administratief openbaar ambt en het koninklijk besluit van 25 oktober 2013 betreffende de geldelijke loopbaan van de personeelsleden van het federaal openbaar ambt
Rapport au Roi	Verslag aan de Koning
Sire,	Sire,
A. But de l'arrêté	A. Doel van het besluit
Le projet d'arrêté que j'ai l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté est de proposer diverses possibilités pour un agent de l'Etat d'occuper définitivement ou temporairement une fonction avec un degré de complexité moindre sans modifier son régime de travail.	Het ontwerp van besluit dat ik de eer heb aan Uwe Majesteit ter ondertekening voor te leggen bestaat erin verschillende mogelijkheden voor te stellen voor een rijksambtenaar om definitief of tijdelijk een functie met een mindere mate van complexiteit uit te oefenen, zonder zijn arbeidsregeling te wijzigen.
Cette proposition s'inscrit dans le contexte de la modernisation du marché du travail mettant un point d'attention sur des mesures qui contribuent à la flexibilité de l'organisation du travail pour le travailleur.	Dit voorstel past in de context van de modernisering van de arbeidsmarkt, met aandacht voor maatregelen die de arbeidsorganisatie flexibel helpen te maken voor de werknemer.
Pour diverses raisons, un membre du personnel peut, à un certain moment de sa carrière, souhaiter effectuer de manière temporaire ou de manière définitive un emploi d'une classe directement inférieure ou d'un niveau directement inférieur comportant moins de responsabilité ou moins de facteurs de stress.	Het is om verschillende redenen mogelijk dat een personeelslid op een bepaald moment in zijn loopbaan tijdelijk of definitief werk in een rechtstreeks lagere klasse of een rechtstreeks lager niveau wenst te verrichten, met minder verantwoordelijkheid of minder stressfactoren.
Le statut du personnel actuel permet au membre du personnel d'obtenir à sa demande une affectation temporaire à une classe inférieure ou un niveau inférieur pour une période de maximum vingt-quatre	Het huidige personeelsstatuut laat het personeelslid toe om op zijn verzoek een tijdelijke toewijzing aan een lagere klasse of een lager niveau te verkrijgen voor een periode van maximaal vierentwintig

mois.	maanden.
Dans le souci d'une plus grande flexibilité, ce projet propose diverses modifications permettant au membre du personnel d'obtenir un emploi d'une classe directement inférieure ou d'un niveau directement inférieur par le biais de différents mécanismes. Notamment, par la mutation temporaire ou la mobilité fédérale.	Met het oog op een grotere flexibiliteit stelt dit ontwerp verschillende wijzigingen voor waarmee het personeelslid via verschillende mechanismen werk in een rechtstreeks lagere klasse of een rechtstreeks lager niveau kan krijgen, met name via tijdelijke mutatie of federale mobiliteit.
B. Analyse du dispositif	B. Bespreking van het dispositief
Article 1^{er}	Artikel 1
Cet article modifie l'article 51 du même arrêté pour permettre à un agent avec des problèmes sociaux ou familiaux graves ou des problèmes de santé d'obtenir une mutation temporaire dans une classe directement inférieure ou un niveau directement inférieur.	Dit artikel wijzigt artikel 51 van hetzelfde besluit zodat een ambtenaar met ernstige sociale of familiale problemen of met gezondheidsproblemen een tijdelijke mutatie kan krijgen in een rechtstreeks lagere klasse of een rechtstreeks lager niveau.
De plus, il supprime la limitation géographique quant à la mutation temporaire. C'est-à-dire qu'elle ne doit plus avoir lieu uniquement dans une autre résidence administrative. L'agent peut bénéficier d'une mutation temporaire tant dans un service de la même résidence administrative que dans un service se situant dans une autre résidence administrative.	Bovendien wordt de geografische beperking met betrekking tot de tijdelijke mutatie opgeheven. Dit wil zeggen dat ze niet langer uitsluitend in een andere administratieve standplaats mag plaatsvinden. De ambtenaar kan genieten van een tijdelijke mutatie zowel in een dienst met dezelfde administratieve standplaats als een dienst met een andere administratieve standplaats.
Le bénéfice de ce nouveau mécanisme sera limité aux agents qui vivent des graves situations ou connaissent de problèmes de santé importants. Il s'agit d'un mécanisme exceptionnel. Un contrôle strict sera effectué au cas par cas concernant les demandes de mutation temporaire dans une classe directement inférieure ou un niveau directement inférieur.	Het voordeel van dit nieuw mechanisme zal beperkt worden tot de ambtenaren die in moeilijke omstandigheden leven of ernstige gezondheidsproblemen kennen. Het gaat om een uitzonderlijk mechanisme. Een effectieve controle zal worden uitgevoerd geval per geval omtrent de aanvragen tot tijdelijke mutatie in een rechtstreeks lagere klasse of een rechtstreeks lager niveau.
Article 2	Artikel 2

L'article 2 étend la durée maximum pour bénéficier d'une prolongation de l'affectation temporaire dans une classe directement inférieure ou un niveau directement inférieur visée à l'article 73ter du même arrêté.	Artikel 2 verlengt de maximale duur om een verlenging te krijgen van de tijdelijke aanwijzing in een rechtstreeks lagere klasse of een rechtstreeks lager niveau bedoeld in artikel 73ter van hetzelfde besluit.
Elle peut être prolongée, à la demande de l'agent, trois fois au lieu d'une fois. Chaque prolongation est accordée par période de douze mois maximum.	Ze kan driemaal verlengd worden op vraag van de ambtenaar in plaats van eenmaal. Elke verlenging wordt toegekend per periode van maximaal twaalf maanden.
Article 3	Artikel 3
Cet article introduit un nouveau mécanisme permettant de faciliter le changement temporaire d'un grade à un autre pour les agents avec des problèmes sociaux ou familiaux graves ou des problèmes de santé.	Dit artikel voert een nieuw mechanisme in om de tijdelijke verandering van de ene graad naar de andere te vergemakkelijken voor ambtenaren met ernstige sociale of familiale problemen of met gezondheidsproblemen.
Les principes gouvernant le changement de grade s'appliquent également au changement de grade temporaire. En effet, en application de l'article 75, § 3, de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, l'agent ayant obtenu la mention « insuffisant » au terme de son évaluation ne pourra pas obtenir un changement de grade temporaire.	De principes die gelden voor de verandering van graad zijn ook van toepassing op de tijdelijke verandering van graad. Overeenkomstig artikel 75, § 3, van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van de ambtenaren kan de rijksambtenaar die de vermelding "onvoldoende" tijdens zijn evaluatie is bekomen niet in aanmerking komen voor een tijdelijke verandering van graad.
La procédure concernant le changement de grade temporaire est déterminée par le président du comité de direction ou son délégué.	De procedure met betrekking tot de tijdelijke verandering van graad wordt vastgesteld door de voorzitter van het directiecomité of zijn afgevaardigde.
Article 4	Artikel 4
Cet article modifie l'article 3 de l'arrêté royal du 15 janvier 2007 portant la mobilité et la mise à disposition du personnel de la fonction publique fédérale administrative pour ouvrir la mobilité fédérale à l'agent statutaire revêtu d'une classe directement supérieure ou d'un niveau directement	Dit artikel wijzigt artikel 3 van het koninklijk besluit van 15 januari 2007 houdende de mobiliteit en terbeschikkingstelling van personeel van het federaal administratief openbaar ambt zodat de federale mobiliteit wordt opengesteld voor de statutaire ambtenaar van een rechtstreeks hogere

supérieur.	klasse of een rechtstreeks hoger niveau.
Par conséquent, le service fédéral qui souhaite accorder une mobilité fédérale à un agent statutaire d'un niveau supérieur ou d'une classe supérieure invite ce dernier à une période de probation de trois mois. Ce temps de réflexion permet à l'agent s'il le souhaite de récupérer son ancienne fonction. Toutefois, le service fédéral et l'agent peuvent décider, d'un commun accord, d'une période plus courte.	Vervolgens nodigt de federale dienst die federale mobiliteit wil toekennen aan een ambtenaar van een hoger niveau of een hogere klasse, deze laatste uit voor een proefperiode van drie maanden. Deze bedenktijd laat de ambtenaar toe terug te keren naar zijn oude functie indien hij dit wenst. De federale dienst en de ambtenaar kunnen evenwel een kortere periode overeenkomen.
Durant cette période de probation, l'agent statutaire est mis en congé dans son service fédéral d'origine ; son emploi ne peut être déclaré vacant.	Tijdens deze proefperiode wordt de ambtenaar in zijn federale dienst van herkomst in verlof gesteld; zijn betrekking mag niet vacant worden verklaard.
Comme le dispose l'article 9, alinéa 2, de l'arrêté précité, lorsque l'agent statutaire fédéral bénéficie de cette option au sein de son propre service fédéral, ce sont les principes de la mutation qui s'appliquent.	Zoals bepaald in artikel 9, tweede lid, van het voornoemde besluit, zijn de principes van mutatie van toepassing wanneer de statutaire ambtenaar deze optie geniet binnen zijn eigen federale dienst.
Article 5	Artikel 5
Cet article applique les règles visées à l'article 23/1 de l'arrêté royal du 25 octobre 2013 relatif à la carrière pécuniaire des membres du personnel de la fonction publique fédérale à l'agent statutaire fédéral qui bénéficie d'une mobilité fédérale pour un emploi d'une classe directement inférieure ou d'un niveau directement inférieur.	Dit artikel past de regels bedoeld in artikel 23/1 van het koninklijk besluit van 25 oktober 2013 betreffende de geldelijke loopbaan van de personeelsleden van het federaal openbaar ambt toe op de federale statutaire ambtenaar die gebruikmaakt van federale mobiliteit voor een betrekking van een rechtstreeks lagere klasse of van een rechtstreeks lager niveau.
Pour l'agent qui se trouve dans l'ancienne carrière, cet article applique les règles visées à l'article 58/2 du même arrêté.	Voor de ambtenaar die in de vroegere loopbaan zit, past dit artikel de regels toe bedoeld in artikel 58/2 van hetzelfde besluit.
Par conséquent, il sera rémunéré dans une échelle correspondant à son niveau ou à sa classe.	Bijgevolg zal hij bezoldigd worden in de weddeschaal die overeenkomt met zijn niveau of klasse.
De plus, l'ancienneté d'échelle acquise par	Bovendien wordt de schaalanciënniteit

l'agent statutaire fédéral qui bénéficie d'une mobilité fédérale pour un emploi d'une classe directement inférieure ou d'un niveau directement inférieur est réputée acquise dans sa nouvelle échelle de traitement obtenue selon les règles précitées. Cette mesure permet à l'agent qui obtient une mobilité dans une classe inférieure ou un niveau inférieur de ne pas perdre les années d'ancienneté d'échelle qu'il a acquis dans son ancienne classe ou son ancien grade.	verworven door de federale statutaire ambtenaar die geniet van een federale mobiliteit naar een betrekking van een rechtstreeks lagere klasse of een rechtstreeks lager niveau, beschouwd als verworven binnen zijn nieuwe weddeschaal overeenkomstig de voornoemde regels. Deze maatregel zorgt ervoor dat de ambtenaar die een mobiliteit naar een lagere klasse of een lager niveau bekommt, zijn jaren schaalanciënniteit verworven in zijn oude klasse of graad niet verliest.
Articles 6 et 7	Artikelen 6 en 7
Ces articles rendent applicable l'article 23/1 de l'arrêté royal du 25 octobre 2013 relatif à la carrière pécuniaire des membres du personnel de la fonction publique fédérale à l'agent qui bénéficie d'une mobilité fédérale pour un emploi dans une classe directement inférieure ou un niveau directement inférieur.	Deze artikelen maken artikel 23/1 van het koninklijk besluit van 25 oktober 2013 betreffende de geldelijke loopbaan van de personeelsleden van het federaal openbaar ambt van toepassing op de ambtenaar die een federale mobiliteit in een rechtstreeks lagere klasse of een rechtstreeks lager niveau heeft bekommen.
Cet article prévoit que l'agent est rémunéré selon la première échelle de traitement liée à la classe ou au grade de l'emploi dans lequel il est affecté temporairement ou nommé définitivement. Néanmoins, les tableaux se trouvant aux articles 24 et 25 de l'arrêté précité doivent être appliqués de façon inverse.	Dit artikel voorziet dat de ambtenaar wordt bezoldigd in de eerste weddeschaal verbonden aan de klasse of graad van de betrekking waarin hij tijdelijk of definitief is aangewezen. De tabellen bedoeld in de artikelen 24 en 25 van het voornoemde besluit dienen evenwel in de omgekeerde richting te worden toegepast
C'est-à-dire, la colonne 1 et la colonne 2 doivent être inversées. Par exemple, l'agent qui est rémunéré dans l'échelle de traitement A12 obtient l'échelle de traitement B3 ou BS3 ; l'agent ne perd pas ses anciennetés.	Dat wil zeggen dat kolom 1 en kolom 2 moeten worden omgewisseld. Bijvoorbeeld, een personeelslid dat in de weddeschaal A12 wordt bezoldigd, bekommt de weddeschaal B3 of BS3; de ambtenaar verliest zijn anciënniteit niet.
L'article 7 précise également que les règles visées par l'article 23/1 ne s'appliquent pas à l'agent qui bénéficie d'une mutation temporaire pendant les vingt-quatre premiers mois de celle-ci. En effet, pendant cette période, ce dernier conserve son échelle de traitement. Si l'agent dépasse	Artikel 7 preciseert eveneens dat de in artikel 23/1 bedoelde regels niet van toepassing zijn op de ambtenaar die een tijdelijke mutatie krijgt gedurende de eerste vierentwintig maanden van deze mutatie. Gedurende deze periode behoudt deze laatste immers zijn weddeschaal. Als de

vingt-quatre mois consécutifs de mutation temporaire, les règles de l'article 23/1 s'appliqueront.	ambtenaar zich langer dan vierentwintig opeenvolgende maanden in een tijdelijke mutatie bevindt, zijn de regels van artikel 23/1 van toepassing.
Cette situation se justifie par le public cible de la mutation temporaire, c'est-à-dire, l'agent qui a des problèmes sociaux ou familiaux graves ou des problèmes de santé.	Deze situatie wordt gerechtvaardigd door de doelgroep van de tijdelijke mutatie, namelijk de ambtenaar met ernstige sociale of familiale problemen of met gezondheidsproblemen.
Concernant les indemnités et allocations, l'alinéa 3 de l'article 23/1 de l'arrêté précité précise que l'agent bénéficie des montants de ces dernières qui sont en rapport avec la classe ou le grade dans lequel il est affecté. Cet alinéa s'applique également lorsque l'agent bénéficie d'une mutation temporaire et qu'il conserve son ancienne échelle de traitement durant les vingt-quatre premiers mois.	Rond de vergoedingen en toelagen, bepaalt artikel 23/1, derde lid, van het voornoemde besluit, dat de ambtenaar de bedragen geniet die overeenkomen met de klasse of graad waarin hij is aangewezen. Dit lid is eveneens van toepassing wanneer de ambtenaar geniet van een tijdelijke mutatie en hij zijn oude weddeschaal gedurende de eerste vierentwintig eerste maanden behoudt.
Article 8	Artikel 8
Cet article rend applicable l'article 58/2 de l'arrêté royal du 25 octobre 2013 relatif à la carrière pécuniaire des membres du personnel de la fonction publique fédérale à l'agent se trouvant dans l'ancienne carrière avec bonifications d'échelle et qui bénéficie d'une mobilité fédérale pour un emploi dans une classe directement inférieure ou un niveau directement inférieur.	Dit artikel maakt artikel 58/2 van het koninklijk besluit van 25 oktober 2013 betreffende de geldelijke loopbaan van de personeelsleden van het federaal openbaar ambt van toepassing op de ambtenaar van de oude loopbaan met schaalbonificaties die een federale mobiliteit in een rechtstreeks lagere klasse of een rechtstreeks lager niveau heeft bekomen.
Les règles prévues par cet article sont similaires à celles prévues dans l'article 23/1 du même arrêté.	De regels in dit artikel zijn gelijkwaardig aan de regels bepaald in artikel 23/1 van hetzelfde besluit.
L'article 8 précise également que les règles visées par l'article 58/2 ne s'appliquent pas à l'agent qui bénéficie d'une mutation temporaire pendant les vingt-quatre premiers mois de celle-ci. En effet, pendant cette période, ce dernier conserve son échelle de traitement. Si l'agent dépasse vingt-quatre mois consécutifs de mutation	Artikel 8 preciseert eveneens dat de in artikel 58/2 bedoelde regels niet van toepassing zijn op de ambtenaar die een tijdelijke mutatie krijgt gedurende de eerste vierentwintig maanden van deze mutatie. Gedurende deze periode behoudt deze laatste immers zijn weddeschaal. Als de ambtenaar zich langer dan vierentwintig

temporaire, les règles de l'article 58/2 s'appliqueront.	opeenvolgende maanden in een tijdelijke mutatie bevindt, zijn de regels van artikel 58/2 van toepassing.
Article 9	Artikel 9
Cet article n'appelle pas de commentaire.	Dit artikel behoeft geen toelichting.
J'ai l'honneur d'être,	Ik heb de eer te zijn,
Sire,	Sire,
de votre Majesté,	van Uwe Majesteit,
le très respectueux et très fidèle serviteur,	de zeer eerbiedige en zeer getrouwe dienaar,
La Ministre de la Fonction publique,	De Minister van Ambtenarenzaken,
 Petra DE SUTTER	